



اتحاد المصارف
العربية والفرنسية
(اليوباف)



التقرير السنوي
2020





التقرير السنوي
2020



**اتحاد المصارف
العربية والفرنسية
(اليوباف)**



الفهرس

04
كلمة رئيس مجلس الإدارة

06
توزيع رأس المال

08
تنظيم البنك

10
كلمة المدير العام

12
مهمتنا

14
الاتصال

كلمة

رئيس مجلس الإدارة



الدكتور فاروق العقدة

رئيس مجلس الإدارة

Farouk Al-Ekda

«الأمور ستتحسن عاجلاً أم آجلاً»

بالكامل من ذلك، وبالتالي سيكون قادرًا على التعويض كليًا أو جزئيًا عن الآثار اللاحقة لفترة أقل ما يمكن وصفها بالمعقدة.

إنَّ خطط التحفيز الهائلة التي اعتمدها الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي، لتصل قيمتها إلى 2.100 مليار يورو، ودعم البنوك المركزية الثابت لسوق الديون، والنمو المتوقع بنسبة 7,5% لاقتصاد صيني يستهلك ما يقرب من نصف المواد الخام العالمية، وتأثير الشراكة الاقتصادية الإقليمية العالمية المعروفة باسم RCEP، التي دخلت حيز التنفيذ في نوفمبر 2020، كلها عناصر واقعية تدعم توقعات نمو الناتج المحلي الإجمالي العالمي بنسبة 5,5% في عام 2021، بما في ذلك زيادة متوقعة في حجم التجارة الدولية بنسبة 6,7%. وستكون الاقتصادات الآسيوية التي يعمل فيها اليوباف أول المستفيدين.

وإنَّ ارتفاع أسعار بعض المواد الخام الصناعية مثل النفط والنحاس والنيكل خلال النصف الثاني من عام 2020 بنحو 30% لشاهد على هذا الانتعاش المبكر.

على المستوى الجغرافي السياسي، لا يمكن للإدارة الأمريكية الجديدة والإعلانات عن تطبيع العلاقات بين إسرائيل وجيرانها الخليجين إلا أن تساعد في بناء توقعات واعدة لأنشطة التجارة العالمية وخاصة تلك التي تحدث بين نطاقات العمل الرئيسية لليوباف، وهي دول العالم العربي وغرب ووسط أفريقيا وجنوب آسيا.

وبالرغم من هذه التحسينات، لن تختفي بعض آثار هذه الأزمة بين ليلة وضحاها وستشكّل العديد من نقاط الاهتمام في متابعة أنشطتنا في عام 2021. فالديون الخانقة للبلدان الناشئة والزيادة المتوقعة في تأجيل سداد الديون وحالات الفقر التي يشهدها سكانها مع اقتراب الوصول إلى حد ما يقرب من مليار شخص يعاني من انعدام الأمن الغذائي⁽²⁾، والحاجة الملحة لإدارة المخاطر المناخية والبيئية، كلها عناصر سيأخذها اليوباف في الحسبان بصفته مصرفًا وجهة فاعلة مسؤولة عن التجارة الدولية.

إن التذكير ببعض المعطيات الواقعية الحيوية لأنشطتنا في تمويل التجارة لأمر أساسي: فالانكماش السنوي للناتج المحلي الإجمالي العالمي بنسبة 3,4% بما في ذلك حوالي 8% في الاتحاد الأوروبي وحده، وانخفاض التجارة العالمية بنسبة 5,2% مع وجود اختلال شديد في التوازن بين البضائع والخدمات ما قلل من هذه الأخيرة إلى حد حالة الصراع للبقاء، والانهيار المؤقت في أسعار البترول بنسبة تقارب الـ 70% مع تحول خفي في السعر السلبي في سوق العقود الآجلة لمرجعية خام غرب تكساس الوسيط⁽¹⁾، والهبوط الحاد الحالي لأسعار معظم المعادن الصناعية، إلخ.

كان لهذه الأرقام التاريخية، التي عادةً ما تكون نتيجة لحالات نزاع، عواقب فورية على استعداد المستوردين والمصدرين لمواصلة أنشطتهم. كما شهدت البنوك الشريكة لهم، في عام 2020، تضاعف الديون المتعثرة. والأخطر من ذلك هو أنَّ حالات التخلف عن السداد الضخمة التي لوحظت في بعض الشركات التجارية الرائدة، بسبب آليات الاحتيايل المنظمة والمصممة قبل الأزمة بفترة طويلة، قد ساهمت بقوة في خلق مناخ من الشك تجاه هذه الصناعة غير المنظمة لكن الأساسية في التبادلات التجارية العالمية. وبسببها، ستتضرر القدرات التمويلية لهذا القطاع بصورة دائمة.

أضيفت إلى هذه العناصر المحددة الأحداث التي كُنّا مستعدين لها عالميًا. فإنَّ تنفيذ خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي، واستمرار السياسة الحمائية التجارية الأمريكية، والصراعات في الشرق الأوسط وامتدادها في الأزمة اللبنانية، والتدهور الأمني في جنوب الصحراء الغربية، كلّها حالات انكسرت حدّتها، في نهاية المطاف، مقارنةً بالعواقب المباشرة للجائحة.

«الأمور ستتحسن عاجلاً أم آجلاً» على قول المثل الإنجليزي «every cloud has a silver lining». منذ النصف الثاني من العام، أشارت العديد من المؤشرات إلى انتعاش سريع وقوي. سوف يستفيد عام 2021

كان عام 2020 بلا شك «عام كل الأخطار» تردادًا لفيلم «The Year of Living Dangerously» الذي أنتج منذ قرابة أربعين عامًا. لكن الخيال أصبح حقيقة مظلمة ذات بُعد عالمي، متحديّة كل السيناريوهات المُعدة مُسبقًا لإدارة الأزمات المصرفية. استطاعت هذه الجائحة، التي عملت حسب الظروف على إظهار أوجه الخلل القائمة أو تسريع حدوثها أو تضخيمها، أن تزيل وبسهولة التوازنات الاقتصادية ولا سيّما التجارية لنهاية عام 2019 التي كنا قد أشرنا إلى هشاشتها في تقريرنا السنوي السابق.

(1) WTI West Texas Intermediate: يُستخدم كمرجع في السوق الدولي للنفط

(2) وفقًا لمنظمة الأمم المتحدة

رأس المال

250.727.220 يورو

فرنسا

بنك كريدي أجريكول (CACIB)

117.867.375 يورو

47,01%

توزيع رأس المال

يحوذ بنك كريدي أجريكول CACIB (بنك كريدي أجريكول للشركات والاستثمار) على 47,01% من رأس المال، والباقي تملكه مؤسسات مالية أو مصارف مركزية في العالم العربي سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

العالم العربي

(المصارف والمؤسسات)

132.859.845 يورو

52,99%

إجمالي المساهمة	عن طريق * الشركة القابضة يوباك بهولندا	مساهمة مباشرة	أهم المساهمين العرب
%23,12	-	%23,12	.UBAC Nederland B.V
%12,13	%12,03	%9,35	بنك الجزائر الخارجي
%8,90	%12,94	%5,91	البنك المركزي المصري
%8,56	%12,94	%5,57	المصرف الليبي الخارجي
%6,34	%11,19	%3,76	البنك العربي الأفريقي الدولي (مصر)
%4,99	-	%4,99	البنك الشعبي المركزي (المغرب)
%0,85	%2,42	%0,29	بنك الرياض (المملكة العربية السعودية)
		%52,99	المجموع

* تخضع لإعادة الهيكلة مع تصفية خلال عام 2021 الجاري

تنظيم البنك

أعضاء مجلس الإدارة

كريدي أجريكول (CACIB)

ويمثله السيد / جيمس ويب

سيلين أرنال كريدي أجريكول (CACIB)

باتريسيا بوجارد كريدي أجريكول (CACIB)

بنك الجزائر الخارجي

ويمثله السيد / لزه لطرش

البنك المركزي المصري

ويمثله السيدة / لبنى خليل

المصرف الليبي الخارجي

ويمثله السيد / ربيع أبو الشواشي

البنك العربي الأفريقي الدولي

ويمثله السيدة / أماني عبد الفتاح

البنك الشعبي المركزي

ويمثله السيد / محمد كريم منير

الشركة القابضة يوباك

ويمثلها السيد / عبد اللطيف الجواهري

نيلا تازي

الدكتور فاروق العقدة

رئيس مجلس الإدارة

السيد / جان-إيف هوشيه

نائب الرئيس

السيد / جان-كلود جلهار

المدير العام

السيد / خالد دسوقي

المدير العام المنتدب

مراجعو الحسابات

إيرنست يونج وآخرون (EY)

برايس ووتر هاوس كوبرز (PWC)

لجنة المراجعة والمخاطر

السيدة / باتريسيا بوجارد

الرئيس

السيد / ربيع أبو الشواشي

المصرف الليبي الخارجي

السيد / محمد كريم منير

البنك الشعبي المركزي

اللجنة التنفيذية

الدكتور فاروق العقدة

الرئيس

السيد / ربيع أبو الشواشي

المصرف الليبي الخارجي

لزه لطرش

بنك الجزائر الخارجي

السيد / جيمس ويب

كريدي أجريكول CACIB

سيلين أرنال

كريدي أجريكول CACIB

كلمة المدير العام

تصف الرسالة التي وجهها رئيس اتحاد المصارف العربية والفرنسية (اليوباف) في مقدمة هذا التقرير السنوي البيئة الاقتصادية غير المسبوقه التي واصلنا فيها بنجاح أنشطتنا المصرفية المتخصصة في تمويل التجارة الدولية، وهو قطاع عادة ما يقوم على الفور برسم أو حتى تضخيم الحالة الملاحظة أو المتوقعة للعلاقات الاقتصادية والمالية العالمية.

مع ارتفاع صافي الدخل المصرفي السنوي بنسبة 8,28% ليبلغ 56 مليون يورو، وانخفاض المصروفات العامة بنسبة 7%، وزيادة الدخل التشغيلي الإجمالي بنسبة 89% ليصل إلى 15,8 مليون يورو، وصافي الدخل المجموع المتوازن مقارنةً بالوضع السلبي البالغ -12,9 مليون يورو في نهاية عام 2019، ونسبة تغطية السيولة⁽¹⁾ التي فاقت 200% في المتوسط السنوي ونسبة ملاءة رأس المال العادي من المستوى الأول (CET1)⁽²⁾ البالغة 12,5%، فإن السنة المالية الماضية قد تعطي انطباعًا محيّرًا بأنها كانت هادئة ومدفوعة برياح مواتية.

نظرًا لتركيزنا على نشاط تجاري واحد منتشر في الأسواق الناشئة في العالم العربي وأفريقيا وجنوب آسيا، تمثل عام 2020 بالفعل بعام كانت فيه المخاطر المحتملة في أغلب الأحيان قريبة من حالة الخطر الوشيك، ووجدهما التخصص القوي والمشاركة المستمرة من موظفي اليوباف هما ما أتاحا خلال هذا العام إنتاج مؤشرات أداء جيدة وتجنب حالات اللاتجعة.

لقد كان مكوّن المخاطر التشغيلية بلا شك العقبة الأهم والأكثر إلحاحًا للتغلّب عليها، سواء أكان ذلك يتعلق بإدارة الحماية الصحية لموظفينا، والتنفيذ العاجل لتعميم العمل عن بعد، وتفعيل المواقع الاحتياطية في شبكتنا الدولية لتقليل كثافة إشغال المباني، أو انقطاع سلاسل توصيل الأدوات الوثائقية أو الغياب المؤقت لمنسقي العلاقات في العديد من البلدان المحجورة. ففي أقل من عام، أجرى اليوباف التحول التكنولوجي والإداري لينتقل من وضع العمل التقليدي الموجّه في الموقع إلى العمل عن بُعد في فرنسا وفي شبكتنا الدولية.

دفعت قيود التشغيل هذه إدارة اليوباف إلى التركيز على العمليات التجارية الأساسية المبرمة مع أطراف مقابلة معروفة وموثوقة عبر تدفقات محددة جيدًا ومتكررة في كثير من الأحيان. وبالتالي، استفادت



جان-كلود جلهار
المدير العام

«تمثّل عام 2020
بالفعل بعام كانت
فيه المخاطر
المحتملة في أغلب
الأحيان قريبة
من حالة الخطر
الوشيك»

إدارة المخاطر التشغيلية من إدارة مخاطر الاعتماد والأطراف المقابلة، دون تجنب تكلفة المخاطر التي ظلت كبيرة في عام 2020، وهي خاصية مشتركة في المهنة بأكملها.

وقد نتج عن ذلك عمليات أفضل تحليلًا وتحديدًا للهوامش وأقل عددًا، ما أتاح زيادة تحسين جودة المعاملات لدينا من خلال وظائف الدعم والرقابة الداخلية. ويتأكد هذا التطور من حجم ميزانيتنا العمومية التي انخفضت بنسبة 3% في عام 2020 وفوق كل ذلك من خلال ديوننا خارج الميزانية العمومية التي انخفضت بنسبة 40% تقريبًا من عام إلى آخر. ويفسّر انكماش التجارة الدولية من مارس إلى سبتمبر 2020 بالإضافة إلى خياراتنا الإدارية لإدارة الأعمال هذا التغيّر الواضح بصورة خاصّة في الاعتمادات المستندية للتصدير (-41%) والاستيراد (-37%). إلا أنّه، ولحسن الحظ، تمكّنت تأثيرات السعر من التعويض جزئيًا عن تأثيرات الحجم هذه. ويعدّ الاستئناف التدريجي للأنشطة الذي لاحظناه منذ الربع الأخير من عام 2020 مطمئنًا من جميع النواحي إذا تم تأكيده في عام 2021.

إنّ توقف قدرتنا على مقابلة عملائنا، وهو أمر مؤسف للغاية في العام الذي كنا سنحتفل فيه بالذكرى الخمسين لتأسيسنا، والصعوبات التي واجهتنا في متابعة بعض المشاريع التي تعتمد على الخبرة الخارجية لم تمنع، مع ذلك، تحقيقنا لإنجازات تقنيّة هامة.

نذكر من بينها، مواصلة ورشة عمل ضخمة لتحسين الفعاليّة التشغيلية، التي تؤثر من دون تحيّر على جميع وظائف الدعم والرقابة الداخلية لدينا، وتحديد استراتيجية تجارية جديدة من شأنها الآن رسم شروط خوضنا للمخاطر في البلدان، ومع عملائنا ومع الأطراف المقابلة ومع أهدافنا الماليّة وهما العنصران الأكثر تنظيمًا واللذان رحبت بهما هيئتنا التداوليّة.

في ما يتعلق بالمستقبل القريب وكذلك المستقبل البعيد لليوباف، فإنّ القرار الذي تم التفاوض عليه بشروط مواتية للغاية يخص قضية نزاع قديم مع مكتب مراقبة الأصول الأجنبية (OFAC) يتجاوز في أهميته إلى حد كبير مجموع الأخبار السارة التي تمكّنا من جمعها على مرّ سنة كانت فيها الأخبار السارة شحيحة. بعد أن عوّقت هذه المشكلة أعمال اليوباف لأكثر من ست سنوات، أصبح اليوم محرّرًا من أي قيود ماليّة أو قانونيّة ويمكنه النظر بهدوء في تطوّرات متعدّدة. ففي هذا الصدد وحده، كان عام 2020 عامًا إيجابيًا بصورة استثنائيّة بالنسبة لليوباف.

(1) Liquidity Coverage Ratio
(2) Common Equity Tier1

مهمتنا

تكمُن مهمة اتحاد المصارف العربية والفرنسية (اليوباف) الذي تأسس عام 1970 في دعم التدفقات التجارية الدولية بين أوروبا وآسيا والعالم العربي وأفريقيا.

إن الدعم الاستراتيجي لمساهمي اليوباف، الذي يتكون من مصارف ومؤسسات مالية تنتمي إلى 19 بلدًا من العالم العربي ومن بنك كريدي أجريكول بالنسبة لفرنسا، أتاح للبنك تنمية نشاطه في تمويل التجارة الدولية، سواء في الشرق الأوسط وأفريقيا أو في آسيا وشبه القارة الهندية.

وجدير بالذكر أن اليوباف، الذي يعمل انطلاقًا من مقره في باريس وانطلاقًا من شبكته في العالم العربي (الجزائر العاصمة، ودبي، والقاهرة) وفي آسيا (دكا، وسيول، وسنغافورة، وطوكيو)، أصبح على مَر السنين مؤسسة مرجعية في مجال تمويل التبادلات التجارية على المستوى الدولي.

وبفضل تنظيمه التجاري الموزّع بحسب قطاعات الأنشطة والمناطق الجغرافية، فإن اليوباف يساعد شركاءه بشكل فعّال في تنمية نشاطاتهم التجارية من خلال تقديم حلول لهم حسب الطلب.

خبرتنا

اكتسب اتحاد المصارف العربية والفرنسية (اليوباف) منذ نحو 50 عامًا خبرة مشهودًا لها في مجالات تمويل التجارة الدولية والتعمّق في معرفة الأسواق التي يعمل فيها. وبفضل خبرائه في كل مجال ومسؤوليه التجاريين الناطقين بعدة لغات، يتوجه اليوباف نحو ثلاثة أنواع من العملاء:

المصارف والمؤسسات المالية

يمتلك اليوباف شبكة عالمية تضم ما يزيد على 600 مصرفٍ مراسلٍ، ويؤمن بذلك صفقات تمويل العمليات التجارية وعمليات الصرف والنقدية.

مؤسسات التصدير الصناعي

يتعامل اليوباف في الوقت نفسه مع المصدّرين والمستوردين، فيفيدهم بمعرفته للأسواق المحلية ويقدم لهم المنتجات والخدمات الملائمة.

تجارة المواد الأولية

يُعد اليوباف من المؤسسات الفاعلة المعترف بها في مجال التجارة الدولية (المنتجات الغذائية ومنتجات الطاقة والمعادن).



الخدمات التي نقدمها

طوّر اتحاد المصارف العربية والفرنسية (اليوباف)، منذ تأسيسه، باقة من المنتجات والخدمات المخصّصة لتمويل التجارة الدولية. وعلى هذا الأساس، فهو يوفر لعملائه خدمات مرتبطة بالمجالات التالية:

- الاعتمادات المستندية (الإصدار، والتعزيز، والخصم)،
- الضمانات الدولية،
- التمويل السابق واللاحق للعمليات التجارية،
- الإقراض والاقتراض النقدي،
- تغطية الصرف نقدًا،
- فتح الحسابات،
- تعبئة ديون العملاء والخصم دون الرجوع،
- التمويل قبل التصدير والتمويل المرحلي والتمويل الثنائي والمشارك،
- التمويلات المهيكلية،
- التمويلات الإسلامية.



جهات الاتصال

اتحاد المصارف العربية والفرنسية (اليوباف)

شركة مساهمة - رأس مالها 250.727.220 يورو
سجل التجارة والشركات بمدينة نانثير الفرنسية
تحت B702 027 178

الموقع الإلكتروني www.ubaf.fr

برج إيكو - 2، شارع غامبيتا
الرمز البريدي 92066، لاديفونس، باريس، فرنسا

هاتف: 33 (0)1 46 40 61 01

فاكس: 33 (0)1 47 38 13 88

سويفت كود: UBAFFRPP

السيد جان-كلود جلهار
الرئيس التنفيذي

الفروع

اليوباف، سيول

سي بي أو ص. ب. 1224
برج أيس - الطابق الثالث
طريق تونجيلو رقم 92،
منطقة جونج-فو
(170-1 حي سونهوا-دونج)
سيول 04517

كوريا
هاتف: 822) 3455 5300
فاكس: 822) 3455 5353
سويفت كود: UBAFKRSX

السيد / أوليفر توبوز
المدير العام

اليوباف، سنغافورة

7 تيماسيك بلوفارد
وحدة رقم: 05/04-07
برج سنتيك الأول
سنغافورة 038987
هاتف: 65) 6333 6188
فاكس: 65) 6333 6789
سويفت كود: UBAFSGSX

السيد / إريك رينهارت
المدير العام

اليوباف، طوكيو

مبنى سومينتومو فودوسان كودانشيتا
الطابق الرابع
3-5 حي كاندا جيموتشو، تشيودا-كو
طوكيو 101-0051
اليابان
هاتف: 813) 3263 8821/4
فاكس: 813) 3263 8820
سويفت كود: UBAFJPJX

السيد / كويتشي إيبارا
المدير العام

المكاتب الممثلة لنا

اليوباف، الجزائر

4 مكرر شارع دو هوجار
حيدرة 16035
الجزائر
الجزائر
هاتف:
21/22) 6941 21321
فاكس: 21321) 692383

السيد / يوسف العامري
بوهراوه
الممثل العام

اليوباف، القاهرة

4 ممر بهلر
(شارع قصر النيل)
شقة رقم 5
القاهرة
مصر
هاتف:
202) 2393 3678/2924
فاكس: 202) 2392 4654

السيد / حامد حسونة
الممثل العام

اليوباف، دكا

بزنس 48، الطابق الثامن
تقسيم رقم 48
شارع رقم 11، تجمع اف،
بناني
دكا - 1213
بنغلادش

هاتف: 88) 02987 2476
فاكس: 88) 02987 2490

السيد شارك كادر
الممثل العام

اليوباف، دبي

صندوق بريد 29885
برج ناسيما
مكتب رقم 1801
طريق الشيخ زايد
دبي
الإمارات العربية المتحدة

هاتف: 9714) 3587880
فاكس: 9714) 3587885

السيد / رازا على خان
الممثل العام